

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

| <u>Informationsnummer</u> | Indhold                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Side |
|---------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                           | <b>I Meddelelser</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |      |
|                           | <b>Kommissionen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| 92/C 199/01               | Ecu .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 1    |
| 92/C 199/02               | Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre .....                                                                                                                                                                                                                                                              | 2    |
| 92/C 199/03               | Meddelelse af beslutninger om landbrugsstrukturforanstaltninger .....                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 3    |
|                           | <b>Domstolen</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |      |
|                           | DOMSTOLEN                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |      |
| 92/C 199/04               | Domstolens dom (Tredje Afdeling) af 9. juli 1992 i sag C-236/90, Reinhard Maier mod Freistaat Bayern (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Bayerisches Verwaltungsgericht Regensburg) ( <i>Tillægsafgift på mælk</i> ) .....                                                                                                                                     | 5    |
| 92/C 199/05               | Domstolens dom (Femte Afdeling) af 16. juli 1992 i sag C-343/90, Manuel José Lourenço Dias mod Director da Alfandega do Porto (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal Fiscal Aduaneiro do Porto ( <i>Fortolkning af EØF-Traktatens artikel 12 og 95 — automobilafgift</i> ) .....                                                                         | 5    |
| 92/C 199/06               | Domstolens dom af 16. juli 1992 i sag C-67/91, Dirección General de Defensa de la Competencia mod Asociación Española de Banca Privada (AEB) m.fl. (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal de Defensa de la Competencia) ( <i>Konkurrenceret — forordning nr. 17 — nationale myndigheders anvendelse af oplysninger indhentet af Kommissionen</i> ) ..... | 6    |
| 92/C 199/07               | Sag C-272/92: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 20. marts 1992 af Arbeitsgericht Passau i sagen Maria Chiara Spotti mod Freistaat Bayern .....                                                                                                                                                                                   | 6    |

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| 92/C 199/08                                      | Sag C-294/92: Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 27. februar 1992 af Court of Appeal i sagen George Lawrence Webb mod Lawrence Desmond Webb .....                                                                                                                                                                                                                 | 6 |
| DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |   |
| 92/C 199/09                                      | Afdelingsformænd — afdelingernes sammensætning .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               | 7 |
| 92/C 199/10                                      | Dom afsagt af Retten i Første Instans (Anden Afdeling) af 9. juli 1992 i sag T-66/89, Publishers Association mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Konkurrence — faste bogladepriser — meddelelse om klagepunkter — overtrædelse af artikel 85, stk. 1 — afslag på en ansøgning om fritagelse i henhold til artikel 85, stk. 3 — konkurrencebegrænsningers nødvendighed</i> ) ..... | 7 |
| 92/C 199/11                                      | Dom afsagt af Retten i Første Instans af 10. juli 1992 i de forenede sager T-59/91 og T-79/91, Franz Eppe mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber ( <i>Tjenestemænd — forflyttelse — omstrukturering af tjenestegrene — tjenestens interesse</i> ) .....                                                                                                                                   | 7 |
| 92/C 199/12                                      | Dom afsagt af Retten i Første Instans den 10. juli 1992 i sag T-66/91, Francesco Pasetti Bombardella mod Europa-Parlamentet ( <i>Tjenestemænd — årlig ferie ikke opbrugt ved endelig udtræden af tjenesten — kompensation</i> ) .....                                                                                                                                                              | 8 |
| 92/C 199/13                                      | Kendelse afsagt af præsidenten for Retten i Første Instans den 16. juni 1992 i sagerne T-24/92 R og T-82/92 R, henholdsvis Langnese-Iglo GmbH og Schöller Lebensmittel GmbH & Co. KG mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber .....                                                                                                                                                         | 8 |

---

## II Forberedende retsakter

.....

---

## III Oplysninger

### Kommissionen

|             |                                                                                                                                                                                                                                              |    |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| 92/C 199/14 | Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver .....                                                                                                                                                                              | 10 |
| 92/C 199/15 | »Info Euro Access Points« — Udbud vedrørende projekter til udvikling af det europæiske marked for informationstjenester — Markedsundersøgelse vedrørende europæiske adgangspunkter til informationstjenester »Info Euro Access Points« ..... | 11 |
| 92/C 199/16 | Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion (Sag IV/M.229 — Thomas Cook/LTU/West LB) .....                                                                                                                                          | 12 |

## I

(Meddelelser)

## KOMMISSIONEN

ECU (\*)

5. august 1992

(92/C 199/01)

Modværdien i national valuta:

|                                  |          |                       |         |
|----------------------------------|----------|-----------------------|---------|
| Belgiske og luxembourgske francs | 42,0088  | US-dollars            | 1,38039 |
| Danske kroner                    | 7,84961  | Canadiske dollars     | 1,63356 |
| Tyske mark                       | 2,03939  | Yen                   | 175,655 |
| Græske drakmer                   | 250,721  | Schweizerfrancs       | 1,82833 |
| Spanske pesetas                  | 130,139  | Norske kroner         | 8,02423 |
| Franske francs                   | 6,89024  | Svenske kroner        | 7,40857 |
| Irske pund                       | 0,765992 | Finske mark           | 5,59198 |
| Italienske lire                  | 1542,11  | Østrigske schilling   | 14,3533 |
| Nederlandske gylde               | 2,29932  | Islandske kroner      | 75,2315 |
| Portugisiske escudos             | 174,137  | Australske dollars    | 1,86868 |
| Pund sterling                    | 0,720456 | Newzealandske dollars | 2,53749 |

Kommissionen har oprettet en fjernskriver med automatisk svar, som på ethvert fjernskriveropkald videregiver omregningskursen i de vigtigste valutaer. Denne fjernskriver er i funktion dagligt fra kl. 15.30 til kl. 13.00 den følgende dag.

Brugeren bør anvende følgende fremgangsmåde:

- kald fjernskriver nr. 23789 i Bruxelles
- angiv eget kendeord
- skriv koden »cccc«, som udløser det automatiske svar og medfører en udskrift af omregningskurserne for ecu over fjernskriveren
- afbryd ikke forbindelsen, inden meddelelsen er afsluttet, angivet ved tegnene »ffff«.

Note: Kommissionen har også en automatisk fjernskriver (nr. 21791), som dagligt giver oplysninger om beregningen af de monetære udligningsbeløb i forbindelse med anvendelsen af den fælles landbrugs-politik.

(\*) Rådets forordning (EØF) nr. 3180/78 af 18. december 1978 (EFT nr. L 379 af 30. 12. 1978, s. 1), senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1971/89 (EFT nr. L 189 af 4. 7. 1989, s. 1).

Rådets afgørelse 80/1184/EØF af 18. december 1980 (Lomé-konventionen) (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 34).

Kommissionens beslutning nr. 3334/80/EKS af 19. december 1980 (EFT nr. L 349 af 23. 12. 1980, s. 27).

Finansforordningen af 16. december 1980 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 23).

Rådets forordning (EØF) nr. 3308/80 af 16. december 1980 (EFT nr. L 345 af 20. 12. 1980, s. 1).

Beslutning truffet af Den Europæiske Investeringsbanks Styrelsesråd den 13. maj 1981 (EFT nr. L 311 af 30. 10. 1981, s. 1).

**Gennemsnitspriser og repræsentative priser for bordvinstyper på de forskellige afsætningscentre (\*)**

(92/C 199/02)

(Fastsat den 4. august 1992 i henhold til artikel 30, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 822/87)

| Afsætningscentre                  | ECU pr.<br>% vol/hl  | Afsætningscentre                           | ECU pr.<br>% vol/hl  |
|-----------------------------------|----------------------|--------------------------------------------|----------------------|
| <b>R I</b>                        |                      | <b>A I</b>                                 |                      |
| Heraklion                         | ingen noteringer     | Athènes                                    | ingen noteringer     |
| Patras                            | ingen noteringer     | Heraklion                                  | ingen noteringer     |
| Requena                           | ingen noteringer     | Patras                                     | ingen noteringer     |
| Reus                              | ingen noteringer     | Alcázar de San Juan                        | 1,821                |
| Villafranca del Bierzo            | ingen noteringer     | Almendralejo                               | ingen noteringer (*) |
| Bastia                            | ingen noteringer     | Medina del Campo                           | ingen noteringer     |
| Béziers                           | 2,893                | Ribadavia                                  | ingen noteringer     |
| Montpellier                       | 3,040                | Vilafranca del Penedés                     | ingen noteringer     |
| Narbonne                          | 3,014                | Villar del Arzobispo                       | ingen noteringer (*) |
| Nîmes                             | 3,027                | Villarrobledo                              | ingen noteringer (*) |
| Perpignan                         | ingen noteringer     | Bordeaux                                   | ingen noteringer     |
| Asti                              | ingen noteringer     | Nantes                                     | ingen noteringer     |
| Firenze                           | ingen noteringer     | Bari                                       | 2,441                |
| Lecce                             | ingen noteringer     | Cagliari                                   | ingen noteringer     |
| Pescara                           | ingen noteringer     | Chieti                                     | ingen noteringer (*) |
| Reggio Emilia                     | ingen noteringer     | Ravenna (Lugo, Faenza)                     | 2,668                |
| Treviso                           | ingen noteringer     | Trapani (Alcamo)                           | ingen noteringer     |
| Verona (for de lokale vine)       | ingen noteringer     | Treviso                                    | ingen noteringer     |
| Repræsentativ pris                | 2,957                | Repræsentativ pris                         | 2,138                |
| <b>R II</b>                       |                      |                                            | <hr/> ECU/HL <hr/>   |
| Heraklion                         | ingen noteringer     | <b>A II</b>                                |                      |
| Patras                            | ingen noteringer     | Rheinfalz (Oberhaardt)                     | 35,112               |
| Calatayud                         | ingen noteringer     | Rheinhessen (Hügelland)                    | 36,645               |
| Falset                            | ingen noteringer     | Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg | ingen noteringer (*) |
| Jumilla                           | ingen noteringer     | Repræsentativ pris                         | 35,994               |
| Navalcarnero                      | ingen noteringer (*) |                                            |                      |
| Requena                           | ingen noteringer     | <b>A III</b>                               |                      |
| Toro                              | ingen noteringer     | Mosel-Rheingau                             | ingen noteringer (*) |
| Villena                           | ingen noteringer (*) | Vindyrkningsområdet ved Mosel i Luxembourg | ingen noteringer (*) |
| Bastia                            | ingen noteringer     | Repræsentativ pris                         | ingen noteringer (*) |
| Brignoles                         | ingen noteringer     |                                            |                      |
| Bari                              | ingen noteringer     |                                            |                      |
| Barletta                          | ingen noteringer     |                                            |                      |
| Cagliari                          | ingen noteringer     |                                            |                      |
| Lecce                             | ingen noteringer     |                                            |                      |
| Taranto                           | ingen noteringer     |                                            |                      |
| Repræsentativ pris                | ingen noteringer (*) |                                            |                      |
|                                   | <hr/> ECU/HL <hr/>   |                                            |                      |
| <b>R III</b>                      |                      |                                            |                      |
| Rheinfalz-Rheinhessen (Hügelland) | 46,224               |                                            |                      |

(\*) Siden den 1. september 1991 korrigeres de offentliggjorte spanske noteringer med en koefficient på 1,07, som svarer til forholdet mellem orienteringspriserne i Fællesskabet og Spanien, jf. forordning (EØF) nr. 481/86 af 25. februar 1986.

(†) Notering, som lades ude af betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EØF) nr. 2682/77.

**Meddelelse af beslutninger om landbrugsstrukturforanstaltninger**

(92/C 199/03)

*(Se meddelelse i De Europæiske Fællesskabers Tidende nr. L 174 af 22. juni 1989, s. 31 )*

---

Kommissionens beslutning K(92) 1155 af 8. juli 1992

*Medlemsstat:*

— Frankrig

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende ekstensivering ved biologisk produktion.

---

Kommissionens beslutning K(92) 1156 af 8. juli 1992

*Medlemsstat:*

— Italien (Toscane)

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt, med forbehold af visse bemærkninger, (jf. beslutning), under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende investeringer, udligningsgodtgørelser og skovbrugsforanstaltninger.

---

Kommissionens beslutning K(92) 1164 af 8. juli 1992

*Medlemsstat:*

— Det Forenede Kongerige

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende udligningsgodtgørelser 1992.

---

Kommissionens beslutning K(92) 1165 af 8. juli 1992:

*Medlemsstat:*

— Frankrig

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende investeringsstøttesatser.

---

Kommissionens beslutning K(92) 1166 af 8. juli 1992:

*Medlemsstat:*

— Nederlandene

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende investeringsstøtte.

---

Kommissionens beslutning K(92) 1167 af 8. juli 1992:

*Medlemsstat:*

— Frankrig

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende særlig investeringsstøtte (unge landbrugere/okse-/fårekødsproduktion).

---

Kommissionens beslutning K(92) 1168 af 8. juli 1992:

*Medlemsstat:*

— Tyskland (Sachsen)

*Retsgrundlag:*

— Rådets forordning (EØF) nr. 2328/91 (Forbedring af landbrugsstrukturernes effektivitet)

Beslutning, hvori det konstateres, at betingelserne for Fællesskabets medfinansiering er opfyldt under hensyntagen til de foranstaltninger, som medlemsstaten har truffet vedrørende ledsageforanstaltninger.

---

*NB:* En kopi af teksten på den pågældende medlemsstats officielle sprog kan fås ved henvendelse til EF-Kommissionen, Generalsekretariatet, Afdelingen for Publikationer og Meddelelser, Breydel 14/94, rue de la Loi 200, B-1049 Bruxelles (Tlf.: (02) 235 23 64; Telefax (02) 235 01 20 eller (02) 235 01 21).

---

## DOMSTOLEN

## DOMSTOLEN

## DOMSTOLENS DOM

(Tredje Afdeling)

af 9. juli 1992

i sag C-236/90, Reinhard Maier mod Freistaat Bayern  
(anmodning om præjudiciel afgørelse fra Bayerisches  
Verwaltungsgericht Regensburg) <sup>(1)</sup>

(Tillægsafgift på mælk)

(92/C 199/04)

(Processprog: tysk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive  
offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-236/90 angående en anmodning, som Bayerisches Verwaltungsgericht Regensburg i henhold til EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Reinhard Maier mod Freistaat Bayern, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen og gyldigheden af artikel 3 a i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1546/88 af 3. juni 1988 om gennemførelsesbestemmelserne for den tillægsafgift, der er omhandlet i artikel 5 c i forordning (EØF) nr. 804/68 (EFT nr. L 139, s. 12), som ændret ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1033/89 af 20. april 1989 (EFT nr. L 110, s. 27), har Domstolen (Tredje Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, F. Grévisse, og dommerne J. C. Moitinho de Almeida og M. Zuleeg; generaladvokat: C.O. Lenz; justitssekretær: fuldmægtig D. Triantafyllou, den 9. juli 1992 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Artikel 3a i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1546/88 af 3. juni 1988 som affattet ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1033/89 af 20. april 1989 skal fortolkes således, at en landmand, der har bortforpagtet sin bedrift, ikke ved udløbet af en omstillingsforpligtelse i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 1078/77 af 17. maj 1977 kan betragtes som en producent, der endnu leder den samme bedrift, som han var leder af på tidspunktet for godkendelsen af hans ansøgning om en omstillingspræmie.

2. Gennemgangen af artikel 3a i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1546/88 af 3. juni 1988, som affattet

ved Kommissionens forordning (EØF) nr. 1033/89 af 20. april 1989, i lyset af omstændigheder i forelæggelseskendelsen, har intet frembragt, der kan rejse tvivl om bestemmelsens gyldighed.

## DOMSTOLENS DOM

(Femte Afdeling)

af 16. juli 1992

i sag C-343/90, Manuel José Lourenço Dias mod  
Director da Alfandega do Porto (anmodning om præjudi-  
ciel afgørelse fra Tribunal Fiscal Aduaneiro do Porto) <sup>(1)</sup>

(Fortolkning af EØF-Traktatens artikel 12 og 95 —  
automobilafgift)

(92/C 199/05)

(Processprog: portugisisk)

(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive  
offentliggjort i Samling af Afgørelser)

I sag C-343/90, angående en anmodning, som Tribunal Fiscal Aduaneiro do Porto (Portugal) i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag, Manuel José Lourenço Dias mod Director da Alfandega do Porto, at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af EØF-Traktatens artikel 12 og 95, har Domstolen (Femte Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, R. Joliet, og dommerne G. F. Mancini, J. C. Moitinho de Almeida, G. C. Rodríguez Iglesias og M. Zuleeg; generaladvokat: G. Tesaro; justitssekretær: ekspeditionssekretær: H. A. Rühl, den 16. juli 1992 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1) Når visse led i eller visse gennemførelsesbestemmelser til en intern afgiftsordning er diskriminerende og dermed forbudt i medfør af Traktatens artikel 95, skal hele den afgiftsordning, hvori de indgår, dog ikke af den grund anses for uforenelig med artikel 95.

2) En automobilafgift, som uden forskel finder anvendelse på køretøjer, der er samlet eller fremstillet i den

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 216 af 31. 8. 1990.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 326 af 28. 12. 1990.

*medlemsstat, hvor afgiften opkræves, og på såvel nye som brugte importerede motorkøretøjer, kan ikke anses som en afgift med tilsvarende virkning som en indførselstold, der er forbudt i EØF-Traktatens artikel 12.*

*offentliggjorte oplysninger, der indeholdes i besvarelserne på begæringer om oplysninger rettet til virksomhederne i medfør af forordning nr. 17, artikel 11, eller de oplysninger, der indeholdes i de i forordning nr. 17, artikel 2, 4 og 5 omhandlede ansøgninger og anmeldelser.*

## DOMSTOLENS DOM

af 16. juli 1992

i sag C-67/91, Dirección General de Defensa de la Competencia mod Asociación Española de Banca Privada (AEB) m.fl. (anmodning om præjudiciel afgørelse fra Tribunal de Defensa de la Competencia)(<sup>1</sup>)

*(Konkurrenceret — forordning nr. 17 — nationale myndigheders anvendelse af oplysninger indhentet af Kommissionen)*

(92/C 199/06)

*(Processprog: spansk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag C-67/91 angående en anmodning, som Tribunal de Defensa de la Competencia i medfør af EØF-Traktatens artikel 177 har indgivet til Domstolen for i den for nævnte ret verserende sag Dirección General de Defensa de la Competencia mod Asociación Española de Banca Privada (AEB), Banco Hispano Americano SA, Banco Exterior de España SA, Banco Popular Español SA, Banco Bilbao Vizcaya SA, Banco Central SA, Banco Español de Crédito SA og Banco de Santander — SA de Crédito at opnå en præjudiciel afgørelse vedrørende fortolkningen af EØF-Traktatens artikel 214 og Rådets forordning nr. 17 af 6. februar 1962, første forordning om anvendelse af bestemmelserne i Traktatens artikel 85 og 86 (EFT nr. 13 af 21. 2. 1962, s. 204/62), har Domstolen, sammensat af præsidenten O. Due, afdelingsformændene R. Joliet, F.A. Schockweiler, F. Grévisse og P.J.G. Kapteyn, samt dommerne G.F. Mancini, C.N. Kakouris, J.C. Moitinho de Almeida, G.C. Rodríguez Iglesias, M. Díez de Velasco, M. Zuleeg, J.L. Murray og D.A.O. Edward; generaladvokat: F.G. Jacobs; justitssekretær: fuldmægtig D. Triantafyllou, den 16. juli 1992 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

*EØF-Traktatens artikel 214 og bestemmelserne i Rådets forordning nr. 17 af 6. februar 1962, første forordning om anvendelse af bestemmelserne i Traktatens artikel 85 og 86, skal fortolkes således, at medlemsstaterne ved udøvelsen af deres beføjelser i medfør af nationale eller fællesskabsretlige konkurrenceregler ikke som bevismidler kan anvende ikke-*

*Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 20. marts 1992 af Arbeitsgericht Passau i sagen Maria Chiara Spotti mod Freistaat Bayern*

(Sag C-272/92)

(92/C 199/07)

Ved kendelse afsagt den 20. marts 1992, indgået til Domstolens Justitskontor den 15. juni 1992, har Arbeitsgericht Passau i sagen Maria Chiara Spotti mod Freistaat Bayern forelagt De Europæiske Fællesskabers Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

1. Er en medlemsstats lovgivning forenelig med EØF-Traktatens artikel 48, stk. 2, såfremt den indeholder en særordning om tidsbegrænsning af arbejdskontrakter for lektorer, som underviser i fremmedsprog (§§ 57, litra b), stk. 3 og 57, litra c), stk. 2, i Hochschulrahmengesetz — HRG — jf. artikel 27, stk. 3, i Bayerisches Hochschullehrergesetz), mens der ikke er foreskrevet en tilsvarende tidsbegrænsning af arbejdskontrakterne for andre faglærere (HRG § 56)?
2. Er en sådan lovbestemt begrænsning dog forenelig med EØF-Traktaten, såfremt den hviler på særlige saglige grunde, navnlig at undervisningen skal være aktuel?

*Anmodning om præjudiciel afgørelse forelagt ved kendelse afsagt den 27. februar 1992 af Court of Appeal i sagen George Lawrence Webb mod Lawrence Desmond Webb*

(Sag C-294/92)

(92/C 199/08)

Ved kendelse afsagt den 27. februar 1992 har Court of Appeal i sagen George Lawrence Webb mod Lawrence Desmond Webb forelagt De Europæiske Fællesskabers

(<sup>1</sup>) EFT nr. C 74 af 20. 3. 1991.

Domstol en anmodning om præjudiciel afgørelse af følgende spørgsmål:

franske domstole har enekompetence ifølge en korrekt fortolkning af artikel 16, nr. 1, i Bruxelles-konventionen?

Er sagen Webb mod Webb, 1990 W. No 2827 for High Court of Justice, Chancery Division, en sag, hvori de

## DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS RET I FØRSTE INSTANS

### Afdelingsformænd — afdelingernes sammensætning

(92/C 199/09)

Retten har den 2. juli 1992 besluttet, at afdelingerne skal fortsætte i deres nuværende sammensætning og med de nuværende afdelingsformænd, indtil dommer Chr. Yeraris' efterfølger har aflagt ed.<sup>(1)</sup>

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 205 af 6. 8. 1991 og EFT nr. C 81 af 1. 4. 1992.

## DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS (ANDEN AFDELING)

af 9. juli 1992

i sag T-66/89, Publishers Association mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

*(Konkurrence — faste bogladepriser — meddelelse om klagepunkter — overtrædelse af artikel 85, stk. 1 — afslag på en ansøgning om fritagelse i henhold til artikel 85, stk. 3 — konkurrencebegrænsningers nødvendighed)*

(92/C 199/10)

(Processprog: engelsk)

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser).*

I sag T-66/89, Publishers Association, London, ved Queen's Counsel of Gray's Inn Jeremy Lever, barrister of Gray's Inn Stephen Richards og solicitor Robin Griffith og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Jean-Claude Wolter, rue Zithe 8, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Anthony McClellan og Berend Jan Drijber, bistået af Queen's Counsel of the Bar of England and Wales Nicolas Forwood), angående en påstand om annullation af Kommissionens beslutning af 12. december 1988 om en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 85 (IV/27.393 og IV/27.394, Publishers Association — Aftaler om faste bogladepriser, EFT nr. L 22 af den

26. 1. 1989, s. 12), har Retten (Anden Afdeling), sammensat af præsidenten, J. L. Cruz Vilaça, og dommerne D. Barrington, Chr. Yeraris, C. P. Briët og J. Biancarelli; justitssekretær: H. Jung, den 9. juli 1992 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. Sagsøgte frifindes.
2. Sagsøgeren betaler sagens omkostninger, herunder omkostningerne i forbindelse med behandlingen af begæringen om foreløbige forholdsregler for Domstolen.

## DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS

af 10. juli 1992

i de forenede sager T-59/91 og T-79/91, Franz Eppe mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber <sup>(1)</sup>

*(Tjenestemænd — forflyttelse — omstrukturering af tjenestegrene — tjenestens interesse)*

(92/C 199/11)

(Processprog: fransk)

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I de forenede sager T-59/91 og T-79/91, Franz Eppe, tjenestemand ved Kommissionen for De Europæiske

<sup>(1)</sup> EFT nr. 94 C af 15. 4. 1989.

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 256 af 2. 10. 1991 og EFT nr. C 328 af 17. 12. 1991.

Fællesskaber, ved advokat Georges Vandersanden, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Alex Schmitt, avenue Guillaume 62, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtiget: Gianluigi Valsesia, bistået af advokat Denis Waelbroeck, Bruxelles), hvori der er nedlagt påstand, for det første om annullation af Kommissionens afgørelse af 17. oktober 1990 i det omfang, der derved skete en ændring af organisationsplanen for GD. VI, og sagsøgeren samtidig uden ansøgning blev forflyttet til en ny stilling som konsulent ved EUGFL, og for det andet om annullation dels af Kommissionens afgørelse om at lade meddelelse om ledig stilling nr. KOM/164/90 vedrørende en stilling som chef for den administrative enhed VI-BI-4 offentliggøre den 20. december 1990, dels af de afgørelser, hvorved der blev givet afslag på sagsøgerens ansøgning til stillingen, og en anden ansøger blev udnævnt, har Retten (Femte Afdeling), sammensat af afdelingsformanden, K. Lenaerts, og dommerne H. Kirschner og D. Barrington; justitssekretær: referendar P. van Ypersele de Strihou, den 10. juli 1992 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. *Sagsøgte frifindes.*

2. *Hver part bærer sine egne omkostninger.*

#### DOM AFSAGT AF RETTEN I FØRSTE INSTANS

den 10. juli 1992

i sag T-66/91, Francesco Pasetti Bombardella mod Europa-Parlamentet <sup>(1)</sup>

*(Tjenestemænd — årlig ferie ikke opbrugt ved endelig udtræden af tjenesten — compensation)*

(92/C 199/12)

*(Processprog: fransk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser)*

I sag T-66/91, Francesco Pasetti Bombardella, ved advokat Albert Wildgen, Luxembourg, og med valgt adresse i Luxembourg på dennes kontor, rue Sainte Zithe 6, mod Europa-Parlamentet (befuldmægtiget: Jorge Campinos og François Vainker, bistået af advokat Hugo Vandenberghe, Bruxelles) angående udbetaling af kompensation for årlig ferie, som sagsøgeren ikke havde opbrugt, da han blev pensioneret, har Retten (Tredje

Afdeling), sammensat af afdelingsformanden B. Vesterdorf, og dommerne A. Saggio og J. Biancarelli; justitssekretær: fuldmægtig B. Pastor, den 10. juli 1992 afsagt dom, hvis konklusion lyder således:

1. *Europa-Parlamentets afgørelse af 14. januar 1991 annulleres, for så vidt som kompensationen for den årlige ferie, sagsøgeren ikke havde opbrugt på tidspunktet for hans udtræden af tjenesten, ved afgørelsen begrænses til 30 dage.*

2. *Europa-Parlamentet betaler sagsøgeren kompensation for 26,5 feriedage, som ikke er opbrugt, og som der endnu ikke er betalt kompensation for. Beløbet fastsættes i henhold til bestemmelserne i artikel 4, stk. 2, i vedtægtens bilag V, og der forrentes med morarente 8 % p. a. at regne fra den 14. marts 1990.*

3. *Europa-Parlamentet betaler sagens omkostninger.*

#### KENDELSE AFSAGT AF PRÆSIDENTEN FOR RETTEN I FØRSTE INSTANS

den 16. juni 1992

i sagerne T-24/92 R og T-82/92 R, henholdsvis Langnese-Iglo GmbH og Schöller Lebensmittel GmbH & Co. KG mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber

(92/C 199/13)

*(Processprog: tysk)*

*(Foreløbig oversættelse. Den endelige oversættelse vil blive offentliggjort i Samling af Afgørelser).*

I sagerne T-24/92 R, Langnese-Iglo GmbH, Hamburg (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokaterne Martin Heidenhain, Bernhard M. Maassen og Horst Satzky, Frankfurt am Main, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokat Jean Hoss, côte d'Eich 15, og T-28/92 R, Schöller Lebensmittel GmbH & Co. KG, Nürnberg (Forbundsrepublikken Tyskland), ved advokaterne Ulrich Scholz, Nürnberg, og Rainer Bechtold, Stuttgart, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokaterne Loesch & Wolter, rue Zithe 8, mod Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber (befuldmægtigede: Bernd Langeheine og Berend J. Drijber), støttet af Mars GmbH, Viersen (Forbundsrepublikken Tyskland) ved advokat Jochim Sedemund, Köln, og solicitors John Pheasant og Simon Polito, advokatfirmaet Lovell, White & Durrant, Bruxelles, og med valgt adresse i Luxembourg hos advokatfirmaet Dupong, rue des Bains 14a, angående en begæring om udsættelse af gennemførelsen af Kommissionens beslutning af 25. marts 1992 om en

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 274 af 19. 10. 1991.

procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 85 (IV/34.072 — Mars/Langnese og Schöller — foreløbig forholdsregel), har Rettens præsident den 16. juni 1992 afsagt kendelse, hvis konklusion lyder således:

1. Gennemførelsen af Kommissionens beslutning af 25. marts 1992 om en procedure i henhold til EØF-Traktatens artikel 85 (IV/34.072 — Mars/Langnese og Schöller — foreløbig forholdsregel) udsættes, undtagen med hensyn til de udsalgssteder, som er beliggende på servicestationer, der er bundet af eksklusivaftaler med sagsøgerne.
2. Kommissionen kontrollerer opfyldelsen af nærværende kendelse og forelægger fra 1. juli 1992 månedsvis Retten

navnlig de oplysninger, der meddeles den af Mars, med hensyn til de udsalgssteder, som er beliggende på servicestationer, der er bundet af eksklusivaftaler med sagsøgerne, og med hvilke Mars har indgået salgsaftaler vedrørende de af den anfægtede beslutnings artikel 1 omfattede konsumisprodukter.

3. Nærværende kendelse er gældende, indtil Kommissionen træffer afgørelse om afslutning af den igangværende administrative procedure, eller indtil der afsiges dom i hovedsagen.
4. Afgørelsen om sagens omkostninger udsættes.

### III

*(Oplysninger)*

## KOMMISSIONEN

### **Meddelelse om afholdelse af almindelige udvælgelsesprøver**

(92/C 199/14)

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber afholder følgende almindelige udvælgelsesprøver <sup>(1)</sup>:

- KOM/D/754 — Faglærte medhjælpere (stillingsgruppe D 3/D 2),
  - KOM/D/755 — Faglærte medhjælpere (stillingsgruppe D 3/D 2).
- 

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. C 199 A af 6. 8. 1992.

## »Info Euro Access Points«

Udbud vedrørende projekter til udvikling af det europæiske marked for informationstjenester

Markedsundersøgelse vedrørende europæiske adgangspunkter til informationstjenester »Info Euro Access Points«

(92/C 199/15)

**1. Ordregivende myndighed**

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat XIII/B1, Jean Monnet-bygningen, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg.

**2. Udbudsform**

Offentligt udbud.

**3. Ydelsernes art og omfang**

Rådets afgørelse 91/691/EØF af 12. 12. 1991 om et program med henblik på etablering af et indre marked for informationstjenester (Impact 2: information market policy actions) indeholder 4 aktionslinier:

- at forbedre kendskabet til informationsmarkedet,
- at fjerne retlige og administrataive hindringer,
- at forbedre brugervenligheden og dokumentationsmaterialet,
- at støtte strategiske initiativer på informationsområdet.

Det centrale tema i Impact 2 er øgede adgangsmuligheder til information på europæisk plan for alle interesserede parter. Udtrykket Info Euro Access dækker dette tema.

Kommissionen har til hensigt at basere sine kommende indkaldelser af bud på Info Euro Access-projekter på en markedsundersøgelse vedrørende oprettelse af europæiske adgangspunkter til informationstjenester.

Disse europæiske adgangspunkter skal:

- skaffe højt integreret adgang til forskellige typer elektroniske informationstjenester (audiotex, videotex, online-ASCII-databaser, online-billedbaser, multimedier) via forskellige netværk (PSTN, PSDN, ISDN), terminaler (PC'ere, uintelligente terminaler, videotextterminaler, telefaxer, telefoner) og kommunikations/udstyrstandarder,
- fungere som faktureringsfaciliteter,
- være brugervenlige.

De skal være beregnet på professionel brug af informationsdatabaser (finansielle, økonomiske, videnskabelige, tekniske, juridiske, kommercielle databaser).

De kan også omfatte *off-line*-tjenester (levering af CD-ROM, disketter, hårde kopier).

Kontrahenten skal:

- udføre en kvalitativ og kvantitativ markedsundersøgelse af disse planlagte adgangspunkter,
- organisere en workshop til præsentation af resultaterne af denne markedsundersøgelse for markedsaktører (producenter af informationstjenester, værter, telekommunikationsoperatører, brugere).

**4. Kontrakt og tidsplan**

Kontrakten har en løbetid på ti måneder.

Kontrahenten skal udarbejde en foreløbig rapport henholdsvis fire og seks måneder efter kontraktens underskrivelse.

Han skal forelægge Kommissionen en fuldstændig rapport om markedsundersøgelsen syv måneder efter kontraktens underskrivelse.

Han skal organisere en workshop ni måneder efter kontraktens underskrivelse.

Han skal aflevere en endelig rapport, der også omfatter markedsundersøgelsen og proceedings fra workshoppen ti måneder efter kontraktens underskrivelse.

**5. Udbudsprocedure**

Udbudsbetingelserne og de almindelige betingelser for kontrakter med Kommissionen tilsendes interesserede virksomheder uden beregning.

Det kan rekvireres ved skriftlig henvendelse eller via telefax til følgende adresse inden for 20 dage fra offentliggørelsen af denne meddelelse:

- Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber, Generaldirektorat XIII/B1, Jean Monnet-bygningen, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg, att.: Hr. J. Westhoff, telefax (352) 43 01 28 47.

Sidste frist for afgivelse af bud er 36 hverdage at regne fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse.

#### 6. Udvælgelseskriterier

Kun bud, der dækker alle medlemsstater og alle ovennævnte arbejdsopgaver, vil blive taget i betragtning af Kommissionen.

Kriterier og metoder for godkendelse og vurdering af bud findes i ovennævnte materiale. De betingelser, der skal opfyldes, omfatter afgivelse af detaljerede oplysninger om den bydende, herunder oplysninger af økonomisk art og om faglig erfaring.

Følgende kriterier er af afgørende betydning:

- erfaring i markedsundersøgelse,
- erfaring i telekommunikation og elektroniske informationstjenester.

---

### Meddelelse om ikke at modsætte sig en anmeldt fusion

(Sag IV/M.229 — Thomas Cook/LTU/West LB)

(92/C 199/16)

Den 14. juli 1992 besluttede Kommissionen ikke at modsætte sig ovennævnte fusion, idet den erklærede den forenelig med det fælles marked. Denne beslutning er baseret på artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>. Tredjemand, der godtgør en tilstrækkelig interesse i sagen, kan få udleveret en kopi af beslutningen ved skriftelig henvendelse til:

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber  
Generaldirektoratet for Konkurrence (GD IV)  
Merger Task Force  
avenue de Cortenberg 150  
B-1049 Bruxelles.

---

<sup>(1)</sup> EFT nr. L 257 af 21. 9. 1990, s. 19.

